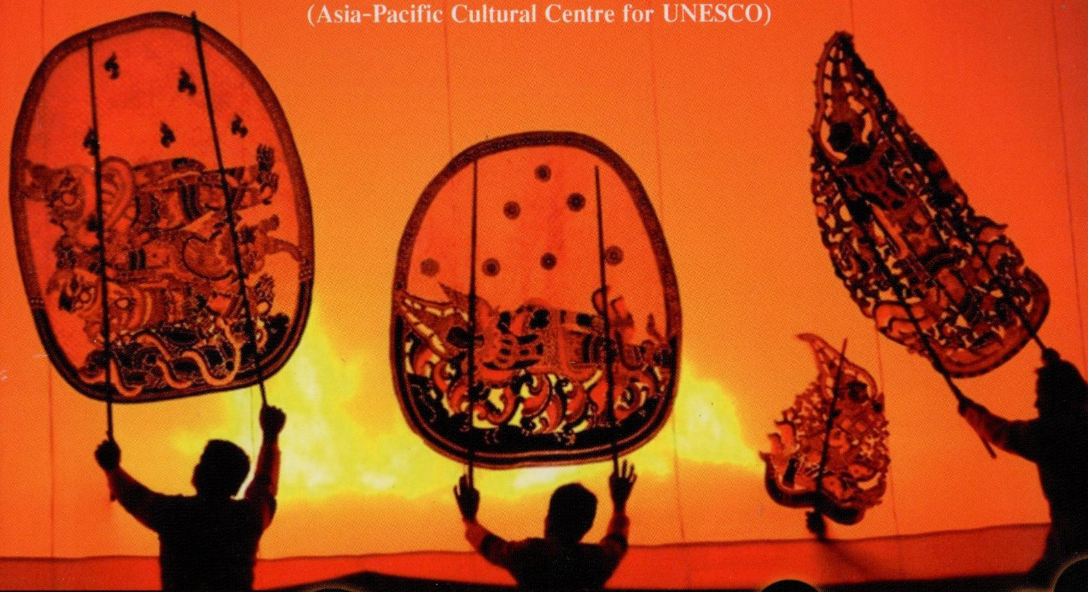
หนังใหญ่วัดขนอน

รางวัล ยูเนสโก ๒๕๕๐

ACCU PRIZE

Nang Yai Shadow Puppet Drama at Wat Khanon Temple ACCU
(Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO)





หนังใหญ่

หนังใหญ่ เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมไทย ซึ่งได้รับการยกย่องว่าเป็นการแสดงชั้นสูง เป็นการแสดงที่รวมศิลปะที่ทรงคุณค่าหลายแขนง ได้แก่ ด้านศิลปะการออกแบบลวดลายไทย เชิงจิตรกรรมที่มีความวิจิตรบรรจงผสมกับฝีมือช่างแกะสลักที่ประณีตเมื่อแสดงก็จะมีการนำศิลปะทางนาฏศิลป์การละคร ที่เคลื่อนไหวอย่างได้อารมณ์ตามเนื้อเรื่อง ประกอบกับบทพากย์ บทเจรจา บทขับร้อง ดนตรีปี่พาทย์ทำให้เกิดความเข้าใจในเรื่องราวและให้อรรถรสทางศิลปะแก่ผู้ชมได้อย่างสมบูรณ์ การแสดงหนังใหญ่จึงมีคุณค่าทางศิลปะสูง และแสดงถึงอัจฉริยภาพของบรรพบุรุษไทยได้เป็นอย่างดี

Nang Yai Shadow Puppet Drama

The art of Nang Yai Shadow Puppet Drama is one of Thailand's finest and most admired treasures, showing off many intrinsic values of Thai art. For example, the beautiful and elaborate fretwork designs of the puppets, meticulously carved by master craftsmen, can be manipulated to portray all kinds of mood and character as required by the storyline, verse and recitation, dialogue, chorus and the music of the "Phi Phat" gamelan musical ensemble with a solo woodwind accompaniment. The artistic feel created by these moods and movements allows the audience to gain a complete grasp of the storyline, and show Nang Yai Shadow Puppet Drama to be a high-class art form revealing the extraordinary ingenuity of our Thai forefathers.

南雅皮影关卡寺庙

南雅皮影是泰国的文化遗产，被誉称为高级皮影戏的表演。皮影戏现作为泰国多种传统艺术的表演例如：泰国皮影的艺术创意精美图案，融合了精致雕刻家的精湛技艺。表演的时候采取了泰国戏居艺术结合剧本，诗句，歌曲，泰国乐器，引起对整个故事的理解。因此皮影戏具有很高的艺术价值，还展现了泰国祖先的天才。



ประวัติความเป็นมา

มหรสพที่เก่าแก่ของไทยนี้กล่าวกันว่ามีมาตั้งแต่**สมัยสุโขทัย** แต่หลักฐานการแสดงหนังใหญ่เริ่มมี **สมัยกรุงศรีอยุธยา** ในสมัยของสมเด็จพระรามาธิบดีที่ ๑ (พระเจ้าอู่ทอง) นับเป็นมหรสพที่ขึ้นหน้าขึ้นตาของไทย ส่วนในสมัยกรุงรัตนโกสินทร์ ปรากฏหลักฐานในการแสดงหนังใหญ่ตั้งแต่สมัยพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช ว่าทรงพระราชนิพนธ์บทละครเรื่องอิเหนา เพื่อใช้แสดงเพิ่มขึ้นจากเรื่องรามเกียรติ์ สมัยพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย รัชกาลที่ ๒ มีหลักฐานการสร้างตัวหนังใหญ่และบทวรรณคดีที่ใช้ในเรื่องรามเกียรติ์ ใช้แสดงหนังใหญ่ชุดพระนครไหวซึ่งต่อมาได้มีการนำมาเก็บไว้ ณ โรงละครแห่งชาติหลังเก่า แต่ถูกไฟไหม้เกือบหมด สมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ พบการทำหนังใหญ่ ๒ แห่ง คือหนังใหญ่วัดสว่างอารมณ์ จังหวัดสิงห์บุรี และหนังใหญ่วัดขนอน จังหวัดราชบุรี

Historical Chronology

This longstanding form of Royal Thai entertainment is said to have existed since the Sukhothai Era (13th-15th century), but the earliest conclusive evidence dates Nang Yai from the Ayutthaya Era (15th-18th century), during the reign of King U-Thong, Ramatibodi 1, when it grew into the most popular form of entertainment of its time.

During the present Rattanokosin Era, it is manifest that Nang Yai shadow plays were performed in the reign of King Chakri, King Rama 1, and from the literary works of His Majesty emerged story of Inao, which could be performed as an alternative play to the epic Ramakien.

From the reign of King Lertla, King Rama 2, there is testimony to the puppet figures and literature from the episode of "Chut Phra Nakhorn Wai or "The City Quakes" from the Ramakien. These props were later taken and preserved at the old National Theatre, but sadly were almost all destroyed in a fire.

During the reign of King Chulalongkorn, King Rama 5, it was discovered that Nang Yai shadow puppetry was still being performed at two sites, namely Wat Sawang Arom Temple in Singburi Province, and at Wat Khanon Temple in Ratchaburi Province.

历史起源

据说，泰国皮影艺术自从素可泰时期以来就存在的，可是皮影戏的证据显示在拉玛一世国王的大城时期。皮影戏在这一段期间很出色的娱乐活动。在拉达那哥欣时期，有证据表明拉玛一世殿下亲自编戏剧《INAO》，为了能够有新编的戏剧在台上表演，因为以前只有《罗摩衍那》一个戏剧在台上表演。在拉玛二世有证据制作皮影和使用《罗摩衍那》经典文学作品展示皮影戏。后来被带到国家大剧院，可是国家大剧院着火，几乎被火烧光了。到拉玛五世时期发现有两个地方制作皮影；萨往荣寺庙 信武里府，关卡寺庙叻匹府。



ประวัติหนังใหญ่วัดขนอน

หนังใหญ่วัดขนอน ได้มีการสร้างในสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ ผู้ที่ริเริ่มในการแกะสลักตัวหนังคือท่านพระครูศรัทธาสุนทร (หลวงปู่กล่อม) เกิดปีวอก พ.ศ.๒๓๙๑ มรณภาพเมื่อวันที่ ๕ ธันวาคม พ.ศ.๒๔๘๕ รวมอายุได้ ๙๕ ปี ท่านมีความคิดที่จะสร้างหนังใหญ่ให้มีขนาดใหญ่กว่าเดิมจึงได้ชักชวนครูอั๋ง ช่างจาด ช่างจ๊ะและช่างพ่วง มาร่วมกันสร้าง ชุดแรกที่สร้างคือชุดหนุมานถวายแหวน ต่อมาได้สร้างเพิ่มอีกรวม ๙ ชุด ปัจจุบันมีตัวหนัง ๓๑๓ ตัว นับเป็นสมบัติของวัดที่ได้ร่วมรักษาสืบทอดกันมา เป็นเพียงวัดเดียวที่มีมหรสพเป็นของวัด มีตัวหนังและคณะหนังใหญ่ที่สมบูรณ์อยู่ในความอุปถัมภ์ของวัดสืบทอดมาจนถึงทุกวันนี้



เครื่องประกอบในการแสดงหนังใหญ่

การแสดงหนังใหญ่ประกอบด้วยสิ่งต่างๆ ดังนี้ สถานที่ (โรงหนัง จอหนัง และแสง) ตัวหนัง เครื่องดนตรีประกอบ คนพากย์และเจรจา คนเชิดหนังและวิธีการเชิด เรื่องที่ใช้แสดงและวิธีการแสดง

The History Of Nang Yai Shadow Puppet Drama At Wat Khanon

Nang Yai Shadow Puppet Drama at Wat Khanon was first established during the reign of King Chulalongkorn, King Rama 5. The origanator of the carved leather puppet figures was a highly respected senior priest by the name of Satthasunthorn (Grandfather Klom), who was born in 1848, the years of the monkey, and died on 5th December, 1942, in his 95th year. The Reverend Satthasunthorn had the idea of making the Nang Yai puppet figures larger than before. He persuaded a respected teacher, Khru Ung, and two master craftsmen, Chang Ja and Chang Puang, to combine their talents and create the figures. Their first collection was "Hanuman Tawai Waan", or the "Monkey King Offers the King a Ring". Nine further collections were crafted, and at present the temple houses 313 puppet figures. They are treasured by the temple as each one has been looked after and handed down with loving care.

Wat Khanon is the only temple offering this form of royal entertainment. The puppet figures and standards of the Nang Yai troupe have each been immaculately maintained thanks to the support of the temple from the past until the present day.



The Vital Constituents For A Nang Yai Shadow Puppet Drama



The following are essential to show and perform a Nang Yai Shadow Puppet Play: a suitable venue (cinema, screen and lighting); the puppet figures; a musical ensemble; narrators and recitors; puppeteers who know the way to manipulate the puppets; a storyline and a plan to present it.

南雅皮影关卡寺庙的背景

南雅皮影关卡寺庙建于拉玛五世时期，萨塔孙通大师（龙普筌）属猴，生于1848年，圆寂日．于1942年12月5日，享年95岁。大师的想法是想把南雅皮影制作的更大，所以就请了昂老师，沛师傅，砻师傅，破师傅一起制作南雅皮影。第一套制作是哈努曼献戒，后来又制作了9套，现在共有313张皮影。南雅皮影关卡寺庙现作为传统艺术和文化遗产加以保护，目前是唯一将传统的大皮影戏艺术保留的完整的地方，寺中有演出场地和展览室

南雅皮影戏的组件

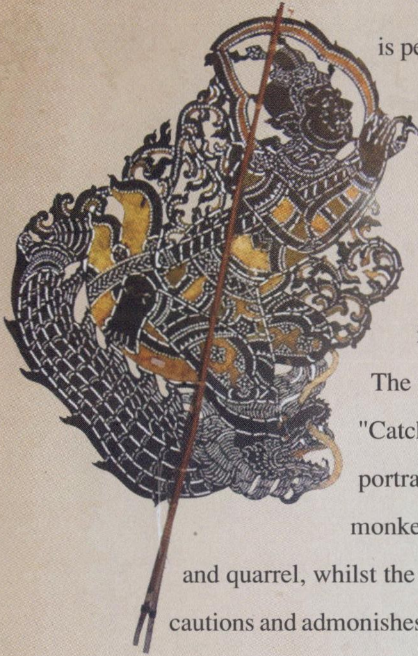
南雅皮影戏的表演中会有；专用场地，皮影院，皮影戏幕布，灯光，皮影戏道具，皮影乐器一共有8样，包括鼓、大锣、小锣、大镲、小镲、木鱼、竹板、止音装置等，皮影戏表演者同一时间内要“脑子想着词儿，口中唱着曲儿，手里舞着人儿。最后是皮影戏经典剧本。

เรื่องสำหรับการแสดง

ก่อนการแสดงจะต้องมีพิธีไหว้ครู วงดนตรีปี่พาทย์จะบรรเลงเพลงโหมโรง ขณะทำพิธีเรียกพิธีเบิกหน้าพระต่อจากนั้นจะเป็นการแสดงชุดเบิกโรง นิยมเล่นตอนจับลิงหัวค่ำ มีตัวหนังที่แสดงคือ ลิงขาวและลิงดำ ลิงดำชอบก่อความวุ่นวายและสร้างความเดือดร้อน ก่อการทะเลาะวิวาท ลิงขาวจะเป็นผู้คอยตักเตือน แต่ลิงดำไม่รับฟังคำสั่งสอนลิงขาวจึงจับลิงดำมัดและพาไปเฝ้าพระฤาษี พระฤาษีจึงตักเตือนสั่งสอนให้แก้ไขปรับปรุงตัวใหม่และให้ลิงขาวแก้มัด ทั้งสองจึงอยู่เป็นเพื่อนที่ดีต่อกันซึ่งการเล่นเบิกโรงนี้เป็นการเรียกคนดูเพราะเสียงปี่พาทย์จะเร้าใจ เพลงเชิดทำให้เกิดความคึกคักบทเจรจาที่ตลกทำให้เกิดความครึกครื้นในขณะเดียวกันก็แฝงไปด้วยคำสอนข้อคิดคติธรรม ความดีย่อมชนะความชั่วหลังจากจบชุดเบิกโรง จะเป็นการแสดงชุดใหญ่นิยมแสดงเรื่องรามเกียรติ์ซึ่งจัดแสดงเป็นตอนๆ



Storylines Of The Show



Before each show a "Wai Khru" ceremony is performed when thanks is paid as a mark of respect to predecessors and past teachers of the art. The "Phi Phat" gamelan musical ensemble strikes up the "Hom Rong" overture. This part of the show is known as the "Phitti Berk Nar Pha" or the "Formal Overture before the Gods", It is followed by the "Chut Berk Rong" prelude. The most popular episode is Jap Ling Hua Kham" or "Catching Monkeys at Dusk" which has puppet figures portraying both black and white monkeys. The black monkey, who symbolises evil, likes to stir up trouble and quarrel, whilst the white monkey, who represents good, continually cautions and admonishes it. However, the black monkey refuses to listen to the warnings and counselling of the white monkey and is captured, bound and taken for an audience with Phra Rasi, the ascetic hermit of the jungle. The hermit likewise admonishes and counsels the naughty monkey in a moral sermon, before telling the white monkey to untie the black one and ordering them both to be friendly towards one another in the future. The prelude is an enticing call and together with the rousing beat of the orchestra soon attracts a large audience.

The puppets's song and dance gives way to an animated and humorous dialogue, creating great mirth and merriment whilst subtly conveying the message that "good usually triumphs over evil"

Once the prelude is over, the main drama begins, most popularly extracts from the épic story of Ramakien, which contains many episodes. Wat Khanon Temple (Nang Yai Shadow Puppet Drama) Telephone 0-3223-3386.

表演的故事情节

泰国的皮影戏艺人在表演皮影戏之前，都要举行一个隆重的“拜师仪式”，然后第一个上演节目是在晚上抓猴子，黑猴子和白猴子，黑猴子脾气不好，它喜欢制造麻烦。白猴子脾气好，它老是训诫黑猴子，可黑猴子不听它的话，它就被白猴子绑上带着去见隐士。隐士就告诫并教训它要反省自己，白猴子就把绳子解开了。从那时起，它们就是好朋友了。这第一个开幕式是为了要唤起村里的观众来观看表演，皮影的乐器使人惊心动魄，同时这个故事隐藏着教义、思想、道德、善意将战胜邪恶。第一个上演节目结束后，下一个节目就是“罗摩衍那”。



ลักษณะตัวหนังใหญ่

ตัวหนังใหญ่ส่วนมากทำจากหนังโค นำมาฉลุหรือสลักเป็นภาพตามตัวละครในเนื้อเรื่อง บางตัวสูง ๒ เมตร กว้างเมตรเศษ แบ่งตามลักษณะท่าทาง บทบาท การกระทำ ธรรมชาติ ฯลฯ ได้ดังนี้

๑. หนังเจ้า หรือ **หนังครู** เป็นตัวหนังที่ใช้ในการไหว้ครูมี ๓ ตัว คือ พระฤาษี พระอิศวร หรือพระนารายณ์ เรียกว่าพระแผลง เพราะเป็นภาพในท่าแผลงศร

๒. หนังเฝ้า หรือ **หนังไหว้** เป็นภาพหนังเดี่ยวหน้าเสี้ยว พนมมือ ใช้แสดงตอนเข้าเฝ้า



๓. หนังคเนจร หรือ **หนังเดิน** เป็นภาพหนังเดี่ยวหน้าเสี้ยวอยู่ในท่าเดิน

๔. หนังง่า เป็นภาพหนังเดี่ยวหน้าเสี้ยวอยู่ในท่าต่อสู้เหาะแผลงศร

๕. หนังเมือง เป็นหนังภาพเดี่ยวหรือหลายภาพอยู่ในหนังผืนเดียวกันโดยมีปราสาท ราชวัง วิมาน พลับพลา ศาลา ตามเนื้อเรื่องอยู่ในหนังผืนนั้นเรียกหนังพลับพลา หนังปราสาทพูด หนังปราสาทโลม

๖. หนังจับ หรือ **หนังรบ** เป็นหนังที่มีภาพตัวละครตั้งแต่ ๒ ตัวขึ้นไปในหนังผืนเดียวกันส่วนใหญ่เป็นภาพตัวละครในการต่อสู้

๗. หนังเบ็ดเตล็ด เป็นหนังลักษณะอื่น ที่ไม่จัดอยู่ในประเภทที่กล่าวมา แยกได้ดังนี้

- หนังเตียว เป็นภาพหนัง ๒ ตัว ตัวหนึ่งพ่ายแพ้การต่อสู้และถูกจับมัด
- หนังเขน เป็นหนังที่เป็นไพร่พลของกองทัพ
- หนังเบ็ดเตล็ดอื่นๆ ที่มีรูปร่างแปลกออกไป

The Characteristics of nang yai shadow-puppet figures

Most Nang Yai shadow-puppet figures are made from natural cowhide. An intricate fretwork design is then cut or carved out of the hide to depict the characters in the storyline. Some figures are life-size, more than 2 metres tall and a metre wide. They can be categorized according to their characteristics, pose, role, behaviour, nature etc., as follows:

1. **"Nang Jao" or "Nang Khru"**, meaning the "Ruling Puppets" or "Master Puppets", are used for the respect-paying "Wai Khru" ceremony. There are 3 figures representing Phra Rasi, the ascetic hermit monk, Phra Isuan, the god Siva, and Phra Narai, the god Vishnu, known as "Phra Phalang" or Vishnu Bending his Bow", on account of his posing to fire his bow and arrow.

2. **"Nang Fao" or "Nang Wai"**, meaning the **"Worshipping Puppets"**, are profiles depicting individual characters with the palms of their hands held togeter in salute adoration. They are used in episodes where an audience with royalty is granted.

3. **"Nang Khanaejon" or "Nang Dern"**, meaning the **"Roaming Puppets"**, are also profiles of individual characters in a walking pose.

4. **"Nang Ngar"**, or the **"Combatant Puppets"**, are again profiles of individual characters ready for combat with their bows and arrows held threateningly raised and ready for firing.

5. **"Nang Muang"**, or the **"Free-City Puppets"**, can be either individual images or a montage of images on a single puppet figure. The figures might be of celestial castles, palaces and mansions, together with temporary and permanent royal palaces as called for by the plot. The figures are given names meaning the "Pavilion Puppet", "Talking Castle Puppet" or "The Appeasing Castle Puppet" etc.

6. **"Nang Jap" or "Nang Rob"**, meaning the "Warrior Puppets", are figures with images of 2 or more of the drama's performers on one single puppet. Mostly the images depict the performers engared in battle.

7. **"Nang Bedtalet"**, or the **"Miscellaneous Puppets"**, are the other puppet characters that do not fall into the above categories. They can be subdivided as follows;

"Nang Dieow" are puppet figures which contain two images. Usually one of the images is depicted bound after being defeated and captured in battle.

"Nang Khen", or the "Soldier Puppets", are puppets depicting members of the armed forces.

"There are miscellaneous other puppet figures in various unusual shapes and sizes.

南雅皮影的各种类型

现代的皮影人偶以牛皮为原料，皮影细节设计往往采用钻孔造型，有的长度两米，宽度一米左右。皮影按照动作、角色、自然等。分类如下

1. “Nang Jao” 或者“Nang Khru”用来举行拜师仪式，分为三张皮影；隐士、摩醯首罗天、毗湿奴或者叫帕廊 (Pra prang)，因为这张皮影是在射箭的姿势。

2. “Nang Fao” 或者“Nang Wai”是平面形象，拜见高贵的皮影人物。

3. “Nang Khanaejon”或者“Nang Dern”是平面形象，在走的姿势。

4. “Nang Ngar”是平面形象，在战斗姿势，飞行姿势，射箭姿势。

5. “Nang Muang”是平面形象或者多面形式，一般是城堡、宫廷、亭子。

6. “Nang Jap”或者“Nang Rob”这种皮影是有两个以上的皮影人物，大多是在战斗姿势的图片。

7. “Nang Bedtalet”这种皮影不属于以上所列的类别，可以分为如下；

- “Nang Dieow”是有两张皮影，输掉战斗和被绑架。
- “Nang Khen”是代表军队的。
- “Nang Bedtalet”还有更多的形式没提到。

กรรมวิธีการสร้างตัวหนัง

ลวดลายอันอ่อนช้อย และสีสัน ที่ปรากฏอยู่บนตัวหนังใหญ่แสดงถึงความเป็นเอกลักษณ์ไทยอันทรงคุณค่าอีกอย่างหนึ่ง ที่บรรพบุรุษไทยสร้างไว้ การสร้างตัวหนังแต่ละตัวย่อมต้องมีความพากเพียร พยายาม เทคนิค วิธีการเพื่อให้ได้มาซึ่งงานศิลปะเหล่านี้

การสร้างตัวหนังขอกล่าวโดยย่อดังนี้

๑. การสร้างตัวหนังเจ้า มี ๓ ตัว คือ พระฤาษี จะใช้หนังเสือหรือหนังหมี ของวัดขนอนใช้หนังเสือ รูปพระแผลงจะใช้หนังโคที่ตายทั้งตั้งท้องหรือถูกเสือกัดตายหรือถูกฟ้าผ่าตาย โดยผู้สร้างจะต้องนุ่งขาวห่มขาว ถือศีลแปด เขียนและลงสีให้เสร็จในวันเดียวมีการถวายเครื่องสังเวยบูชาครู

๒. การสร้างตัวหนังอื่นๆ โดยทั่วไปจะใช้หนังโค เมื่อฟอกแล้วจะอ่อนม้วนไปมาได้สะดวก ง่ายต่อการฉลุลวดลายต่างๆ และเมื่อแห้งแล้วจะไม่ย่นมีวิธีการฟอกแตกต่างกันไปบ้าง ขั้นตอนต่อไปคือการเขียนลาย (ในปัจจุบันมีการนำเทคโนโลยีใหม่ๆ มาใช้ประกอบ) แล้วนำไปแกะสลักลายการลงสีการเคลือบเพื่อให้คงทน สุดท้ายคือนำไปผูกกับไม้ตับหนัง หรือไม้คีบหนัง

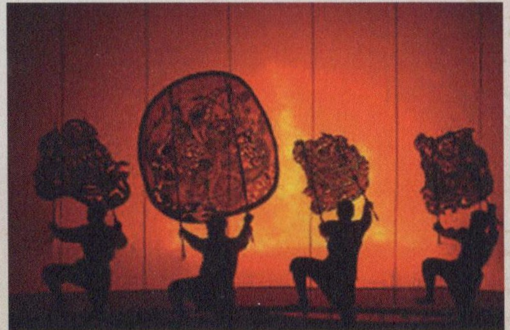


Creating Nang Puppel Figures

The gentle, graceful curve and designs, together with the subtle tints apparent on each Nang Yai figure reveal another excellent examples of Thai virtues handed down from our Thai forefathers. Every Nang Yai puppet figure requires great patience, endeavour and technique at each stage of its creation to finally bring about these finished works of art. How the puppet is created is briefly outlined in the following paragraphs:

1. Creating "Nang Jao" or the "Ruling Puppet" figures. There are 3 figures, namely the ascetic hermit monk, Phra Rasi, which is made from leopard or bear skin. At Wat Khanon, bearskin is used. For the image of Phra Phalang, the god vishnu firing his bow and arrow, hide from either a pregnant cow, one which died from a tiger bite, or one struck down by a lightning bolt is used. The craftsman creating the figure must be dressed entirely in white and observe the eight commandments laid down for Buddhist nuns. All drawing and colouring must be completed in a single day. Offerings will also be made and dedicated to revered teachers.

2. Creating Other Puppet Figures. Other puppet figures are generally made from cowhide, which softens after tanning and can be rolled up and unrolled easily. It is easy to cut the various fretwork designs out of the hide which does not wrinkle or shrink. There are several different methods of tanning the hide. The next step is drawing the design (nowadays, new technological aids have been introduced to facilitate this), then carving out the fretwork design, colouring it, before applying enamelling, lacquering or other preservative coatings to make it resistant and durable. Finally, wooden supporting rods or manipulation grip rods are fastened to the puppet.

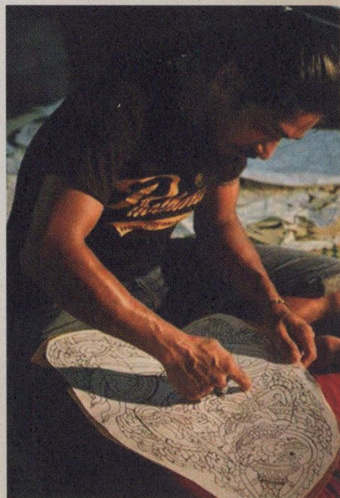


皮影的制作过程

皮影上出现精致花样的图案和颜色，形成了独特的泰国皮影，由泰国祖先所创建的。每张皮影戏道具的制作，来之不易的，是需要通过收获的方法，技艺，自己付出的努力才能做到的。

皮影的制作

1. “Nang Jao” 的制作是有三张皮影：隐士皮影是用虎皮或熊皮制作的，摩醯首罗天皮影，毗湿奴或者叫帕廊皮影 (Pra plang) 是用母牛在怀孕中途死亡或者被老虎咬死的牛或被雷劈死的牛制作的。制作者必须穿白色的衣服，接受八戒（佛教戒律）用一天内把皮影做完，然后献祭按规矩，敬拜神仙。



2. 制作别的皮影一般使用牛皮，先把牛皮放在洁净的凉水里浸泡两三天，牛皮就变软，更易雕刻。下一步，就是画稿，然后采取雕刻图案，敷彩，敷色后还要给皮影脱水发汗，最后把皮影绑在两个木杆上。

การอนุรักษ์

วัดขนอน มีส่วนสำคัญยิ่งต่อการอนุรักษ์หนังใหญ่ ทั้งในอดีตและปัจจุบันทางวัดได้ร่วมกับภาครัฐและเอกชนในการนำหนังใหญ่วัดขนอนนี้ไปแสดงเผยแพร่ยังที่ต่างๆ ทั้งในประเทศและต่างประเทศมาแล้วหลายครั้งในปี พ.ศ. ๒๕๓๒ สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี องค์อุปถัมภกมรดกไทยทรงเห็นคุณค่าในการแสดงและศิลปะในตัวหนังใหญ่ทรงมีพระราชดำริให้ทางวัดช่วยอนุรักษ์หนังใหญ่ทั้ง ๓๑๓ ตัว และจัดทำหนังใหญ่ชุดใหม่ขึ้นแสดงแทนโดยมีมหาวิทยาลัยศิลปากรรับผิดชอบงานช่างจัดทำหนังใหญ่ทั้งหมดได้นำหนังใหญ่ชุดใหม่ที่สร้างนี้ทูลเกล้าถวายเมื่อวันที่ ๒๑ มิถุนายน ๒๕๓๘ โรงละครแห่งชาติและทรงพระราชทานให้ทางวัดขนอนนำมาใช้ในการแสดงต่อไป



ปัจจุบันนี้ทางวัดได้จัดพิพิธภัณฑสถานแสดงนิทรรศการหนังใหญ่เปิดให้ประชาชนและผู้สนใจเข้าร่วมชมศึกษาพร้อมทั้งการสาธิตการแสดงหนังใหญ่ตลอดจนการฝึกเยาวชนให้เรียนรู้และสืบทอดศิลปวัฒนธรรมอันทรงคุณค่านี้ครบทุกกระบวนการเพื่อสนองโครงการตามพระราชดำริใน สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี สืบต่อไป

Preservation Of The Art

Wat Khanon Temple has played an increasingly important role in preserving the art of Nang Yai shadow drama from the past until the present day. The temple has constantly worked closely with both the state and private sectors in introducing, promoting and performing Nang Yai Wat Khanon shadow plays at many locations, and on many occasions, both at home in Thailand, as well as abroad.

In 1989, on becoming The Royal Patron, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn, seeing the benefits and value of the show and the art of the Nang Yai puppet figures, decreed that all of the existing 313 figures be preserved and a new replacement collection be made for performances. Silpakorn University were assigned responsibility for this highly-skilled task, and on 21st June, 1995, they proudly presented the new set to Her Royal Higness at the National Theatre. Princess Sirindhorn then graciously bestowed the new collection to Wat Khannon for use in future productions.



Today, the temple has constructed a Nang Yai Exhibition Hall that allows the general public to admire and study all aspects of the Nang Yai art, as well as enjoy a demonstration of a Nang Yai shadow play. In addition, training is given to youngsters, hopefully encouraging them to learn this valuable combination of art and culture. Each facet administered is in response to the royal project initiated by Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn for the continuation of the art of Nang Yai Shadow Drama.

传承皮影艺术

关卡寺庙是在保护南雅皮影中发挥重要的组成部分。自古到今，关卡寺庙跟政府部门和私人部门联手合作把皮影戏传播到国内外。泰国人民对自己的传统文化艺术，开始重视，在1989年，关卡寺的大皮影也就成为学者研究的对象；尤其是诗琳通公主，还特令关卡寺保留好313张皮影，重新制作一批新的皮影，在1995年6月21日作为演出之用。这样，关卡寺就自然成为发扬大皮影戏的地方了。

目前，关卡寺庙在博物馆举办皮影戏展览会。向公众和感兴趣的人开放，随着南雅皮影戏的表演为示范以及培训年轻人学习泰国传统艺术和文化遗产加以保留。为了满足诗琳通公主的传统艺术和文化遗产计划 ，该寺庙将继续促进和不断传承。



การเดินทาง

รถยนต์ส่วนตัว ใช้เส้นทางหลวงหมายเลข ๔ (ถนนเพชรเกษม) ผ่านจังหวัดนครปฐม เข้าสู่อำเภอบ้านโป่ง จังหวัดราชบุรี จากนั้นเลี้ยวขวาบริเวณสี่แยกอำเภอบางแพไปตามทางหลวงหมายเลข ๓๐๙๐ เข้าสู่อำเภอโพธารามข้ามสะพานแม่น้ำแม่กลองแล้วเลี้ยวขวาไปตามเส้นทางหลวงหมายเลข ๓๐๘๙ ประมาณ ๓ กิโลเมตร วัดขนอนตั้งอยู่ทางขวามือ

รถโดยสารประจำทาง มีรถตู้ปรับอากาศ ออกเดินทางจากสถานีขนส่งสายใต้ใหม่ทุกวัน ตั้งแต่เวลา ๐๖.๓๐-๑๙.๓๐ น. สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม ๐-๒๔๓๕-๕๐๓๖

พิพิธภัณฑ์หนังใหญ่วัดขนอน

เปิดบริการให้เข้าชม

ทุกวันตั้งแต่เวลา ๐๘.๐๐-๑๗.๓๐ น.

เปิดการแสดง ณ โรงแสดงหนังใหญ่วัดขนอน

วันเสาร์ เวลา ๑๐.๐๐ น.

วันอาทิตย์ เวลา ๑๑.๐๐ น.

งานเทศกาลหนังใหญ่วัดขนอน

วันที่ ๑๓-๑๔ เมษายนของทุกปี





หนังใหญ่วัดขนอนได้รับรางวัลจากยูเนสโก

คณะกรรมการผู้เชี่ยวชาญทางวัฒนธรรมของยูเนสโกประกาศให้ "การสืบทอดและฟื้นฟูหนังใหญ่วัดขนอน" ได้รับรางวัลจากองค์กรการศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติหรือยูเนสโก (UNESCO) และได้รับการยกย่องให้เป็น ๑ ใน ๖ ชุมชนดีเด่นของโลกที่มีผลงานในการอนุรักษ์ฟื้นฟูมรดกวัฒนธรรมเชิงนามธรรม (The safeguarding of Intangible Cultural Heritage: ICH) โดยเมื่อวันที่ ๘-๑๑ มิถุนายน ๒๕๕๐ องค์กร ACCU (Asia Pacific Cultural Centre for UNESCO) ได้จัดพิธีมอบเหรียญรางวัลเกียรติบัตรและการสัมมนาแลกเปลี่ยนความรู้ประสบการณ์ระหว่างผู้แทนชุมชนต่างๆ ที่ได้รับรางวัลและบรรดาผู้เชี่ยวชาญทางวัฒนธรรมและคณะกรรมการของยูเนสโก ณ โรงแรมโตเกียวไดอิชิ เมืองซึรุโอกะ จังหวัดยามากาตะ ประเทศญี่ปุ่น ในวาระดังกล่าวพระครูพิทักษ์ศิลปาคม เจ้าอาวาสวัดขนอนและคณะเข้าร่วมงานและรับรางวัลดังกล่าว

กว่าคณะหนังใหญ่วัดขนอนจะเป็นที่รู้จักในปัจจุบันทางคณะล้วนเผชิญกับปัญหานานัปการทั้งความนิยมในการเล่นหนังใหญ่ที่นับวันจะซบเซาลงไปเรื่อยๆ เนื่องจากการเข้ามาทดแทนของสื่อบันเทิงสมัยใหม่และตัวหนังที่อยู่ในสภาพชำรุดทรุดโทรมการร่วมกันอนุรักษ์ศิลปะการแสดงแขนงนี้ของทั้งวัด ชาวบ้าน หน่วยงานราชการในจังหวัดและพระราชดำริของสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ทรงให้จัดทำหนังใหญ่ชุดใหม่ทดแทนชุดเก่าที่ชำรุดทำให้คณะหนังใหญ่วัดขนอนกลับมามีชีวิตอีกครั้งวัดขนอนได้กลายเป็นแหล่งอนุรักษ์และเรียนรู้ฝึกฝนศิลปะการทำตัวหนัง การเชิดหนัง การบรรเลงปี่พาทย์ประกอบการแสดงหนัง รวมถึงมีพิพิธภัณฑ์หนังใหญ่ที่เก็บรักษาตัวหนังเก่าแก่ล้ำค่าเอาไว้





จัดพิมพ์โดย
สำนักศิลปะและวัฒนธรรม
มหาวิทยาลัยราชภัฏหมู่บ้านจอมบึง
พิพิธภัณฑ์หนังใหญ่ วัดขนอน ต.สร้อยฟ้า อ.โพธาราม จ.ราชบุรี
โทร. ๐-๓๒๒๓-๔๘๓๔ มือถือ ๐๘-๙๕๕๕-๔๑๙๕
โทรสาร ๐-๓๒๓๕-๔๒๗๒ E-mail : 1nangyai@gmail.com